

Sharak Atfal v.44

اطفال: سلام علی بابا جان

Children: Hello, my dear Ali Baba!

علی بابا: وعلیکم به سلام، چطور هستین به خیر آمدین؟

Ali Baba: Hello, Hello. How are you, children? Have you arrived safely?

حمید: شما چطور هستین علی بابا جان؟

Hamid (a child): How are you Ali Baba?

علی بابا: زنده باشی حمید جان مه خوب هستم، وحید جان تو چطور هستی؟

Ali Baba: Live long, Hamid. I'm fine. Waheed, how are you?

وحید: خوب هستم علی بابا جان ما ره چکر ببر

Waheed: I am fine. Ali Baba, please take us sightseeing.

ذربائیجان بربین که آذربائیجان صدف: راست میگه علی بابا جان ما ره به مملکت آ
ره از نزدیک ببینیم

Sadaf: You are right, Ali Baba. Take us to the land of Azerbaijan: we want to visit there from here.

علی بابا: چرا نی به هر دو دیده آماده باشین بیائین به خیر در قالینچه
جادوئی بنشینین که به خیر پرواز کنیم با لا شوین. حمید جان ای سو
خوده محکم بگی. خالده جان تو هم که حالی خدای نا خواسته نیفتی

Ali Baba: Why not. With two eyes, get ready, set on the magic carpet, we want to fly, get on! Hamid, hold on from this side, Khalida, you do as well; god forbidden you do not fall off.

صدف: مسکا بیا در پهلو می بشی

Sadaf: Come and sit beside me.

علی بابا: خوب دگه خود را محکم بگیرین که قالینچه پرواز میکنه . یک
دو سه

Ali Baba: Right, hold on, the carpet is ready to fly. One, two, three.

ویس: اوه علی بابا جان چی یک جای کلانی

Wais: Oh Ali Baba! What a beautiful view.

صدف: علی بابا جان ای دریا به نام چی یاد میشه ؟

Sadaf: Ali Baba, what is this river called?

علی بابا: ای دریا ره که می بینین به نام دریا ی آمو یاد میشه وهم به نام دریای جیهون یادش می کنن اینه می بینین که چقدر کلان و مست است و به همین خاطر ای ره دریای جیهون میگن. فهمیدین بچه ها؟

Ali Baba: This river is the Amu river and it is called Jaihoon as well. Look at what a great and rapid river it is. Because of this, it is called Jaihoon. Children, do you understand?

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: Yes, we understand.

علی بابا: خوب حالی خود ره محکم بگیرین که فالینچه ره تیر می
نمک.....

Ali Baba: Right, now hold yourselves, I will speed up the magic carpet.....

علی بابا: اینه به مملکت ترکمنستان رسیدیم که مرکز آن اشک آباد یا عشق آباد نام دارد. فهمیدین بچه ها؟

Ali Baba: Hey, we have just arrived in the country of Turkmenistan and that is Ashkabad. Do you kids understand?

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: Yes, we understand.

صرف: علی بابا جان چرا اینجه ره عشق آباد میگن؟

Sadaf: Ali Baba, why do they call this place Ashkabad?

علی بابا: انجه یک نفر بود و او عاشق بود و هر روز گریه می کرد به همین خاطر اول ای شهر را اشک آباد و بعد از او عشق آباد میگن

Ali Baba: Here was a person and he was in love. He cried everyday. The people used to call the city Eskhabad, which means city of tears, but then they changed it to Askhabad, which means city of love in Persian.

حمید: علی بابا جان مملکت ترکمنستان در بین کدام مملکت ها قرار دارد؟

Hamid: Ali Baba, the country of Turkmenistan is located amongst which other countries?

علی بابا: آفرین حمید جان خوب سوال کردی، ترکمنستان در بین بحیره سپین و یا خزر، در بین مملکت ازبکستان مملکت ما و شما و مملکت ایران موقعیت دارد و پایتخت اش را هم برای تان گفتم که عشق آباد میگن. فهمیدی حمید جان؟

Ali Baba: Bravo Hamid, you asked a great question. Turkmenistan is between the Caspian or Khazar Sea, and the countries of Uzbekistan, Iran and our country, Afghanistan. Again, the capital is Ashkhabad. Do you understand, Hamid?

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: Yes, we understand.

ویس: اوه علی بابا جان! چی یک دشت خشکی هست، ای به چی نام یاد میشه؟

Wais: Oh Ali Baba, what a dry desert this is. What is the name of the desert?

علی بابا: اوه نام خدا ویس جان! ای دشت خشک قراقرم است، فهمیدی ویس جان؟

Ali Baba: Oh you get old so soon! This desert is called the Qarakorum. Do you understand, Wais?

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: Yes, we understand.

علی بابا: خوب حالی خود ره محکم بگیرین که مه قالینچه ره تیز می نم..... باشین که مه قالنیچه ره به طرف چپ دور بتم خود ره محکم بگیرین..... اینه در مملکت آذر بائیجان رسیدیم، خوب حالی خود ره محکم بمگیرین که مه قالینچه ره پائین می کنم یک دو سه..... پائین شوین آهسته آسته

Ali Baba: Right, now hold on, I will make the magic carpet ride..... Watch out, we'll turn left. Hold on..... Here we have arrived in Azerbaijan. Right, now hold on, we're landing. One, two, three.....Get off slowly, carefully.

صدف: او طرف شو او طرف شو

Sadaf: Go away, go away.

!!! مسکا: علی بابا جان اوره سیل کو چی یک کوهی کلانی

Moska: Watch out: What a great mountain that is!!!

!!! حمید: اوه چی یک کوهی دور به درازی

Hamid: What a tall mountain!!!

.ویس: آه راست میگه صدف سیل کو

Wais: Yeah, he is right, watch out!

صدف: علی بابا جان ای ره به نام چی یاد می کنن؟

Sadaf: Ali Baba, what is it called?

علی بابا: ای کوهها که هست به نام کوههای قفقاز یاد میشه ، به نام چی؟

Ali Baba: These mountains are called the Caucasus. By the name of what, children?

اطفال: کوه های قفقاز

Children: Caucasus mountains.

علی بابا: آه به نام کوه های قفقاز یاد میشه و در شمال آذربایجان موقعیت دارد. فهمیدین بچه ها؟

Ali Baba: Yeah, they are called the Caucasus mountains and they are located in the north of Azerbaijan.

اطفال: بله فهمیدیم

Children: Oh, we understand.

مسکا: علی بابا جان ! مملکت آذربایجان به چند ولایت تقسیم شده ؟

Moska: Ali Baba, How many provinces does this country have?

مملکت آذربایجان به 59 ولایت تفسیم شده ، فهمیدین بچه ها؟

Ali Baba: The country of Azerbaijan has 59 provinces.

حمید: علی بابا جان ! مردم آذر بایجان به کدام زبان گپ می زنن؟

Hamid: Ali Baba, which language do the people of Azerbaijan speak?

علی بابا: به زبان های آذری، روسی، ارمنی، انگلیسی و دگه زبان ها گپ می زنن. فهمیدی حمید جان؟

Ali Baba: They speak the languages of Azeri, Russian, Armenian, English and other languages here.

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: We understand.

ویس: علی بابا جان! ای بیرق مملکت آذر بایجان است؟

Wais: Ali Baba, is this the flag of Azerbaijan?

آه ویس جان ای بیرق ملی آذر بایجان است بلی در هر مملکت که یک بیرق می باشه او بیرق نمایندگی از مملکت اش می کنه، فهمندین؟

Ali Baba: Yes, dear Wais. It is the national flag of Azerbaijan. The flag of every country is designed in that country. Do you understand?

اطفال: بلی فهمیدیم

Children: Yes, we understand.

علی بابا: خوب مملکت آذر بایجان ره از نزدیک دیدین بیائین که دگه در قالینچه جادوئی بشینیم... خوب خود ره محکم بگیرین که قالینچه پرواز می کنه... باشین که حالا قالینچه ره به طرف راست دور میتم خوره خوب محکم بگیرین..... حالی خوره محکم بگیرین که قالینچه رهپائین می کنم ... یک دو سه
اینه بچه ها بنائین پائین شوین
..خوب بچه ها بریم دگه مه هم می روم که بسیار ناوقت شده بامان خرا

Ali Baba: Ok Children, You've seen and visited the country of Azerbaijan. Now let's come and get on the magic carpet and hold yourselves tight. The carpet is going to fly.

Now I turn the carpet to the right, hold on.....Now hold on, I'm landing the carpet, one, two, three....

Hey children, come and get off. Let's go, and I'm going as well, it is very late.

اطفال: بامان خدا...

Goodbye